






# 97150

#418

Vendredi  
Friday  
17  
Juillet  
July  
2020

 **SAINT MARTIN** • **SINT MAARTEN** 

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

 0590 27 74 61  empreintesxm@orange.fr  le97150.fr   le97150

# EXIT L'HISTORIQUE AHSM WELCOME AU CLUB DU TOURISME !

page 02

**Bilan sanitaire,  
port du masque,  
déplacements...**

page 03

**L'agriculture est  
aussi une affaire  
de femmes**

page 08

**Des messages de  
détresse s'affichent  
sur les murs**

page 09

MATÉRIEL DE PÊCHE PROFESSIONNEL



LOCATION ET RÉPARATION DU MATÉRIEL DE PÊCHE !

15 rue du Général de Gaulle (à côté de Tropic Immo)  
MARIGOT - Tél 05 90 29 23 25 & 06 90 77 70 60

Multi  
**CHANGE**

Change & services

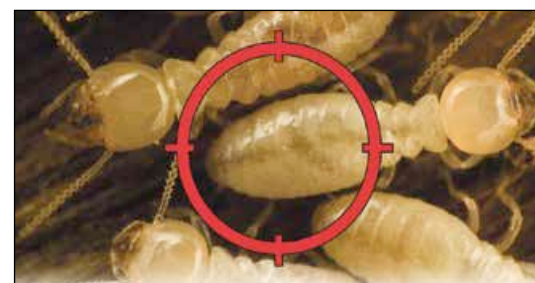
RUE KENNEDY  
8H00 - 16H30

HOPE ESTATE  
8H00 - 16H30

Western Union

RUE KENNEDY  
8H00 - 16H00

HOPE ESTATE  
8H00 - 16H00



★ TRAITEMENT ANTI TERMITES

Cell : 06 90 62 44 20

**ATLANTIC  
PEST  
CONTROL**  
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★  
Traitement anti termites ★  
Désinfection ★  
Dératisation ★



**CADISmarket.com**

Votre nouveau  
Supermarché en ligne  
100% Saint Martin !

DES QUESTIONS ? CONTACTEZ-NOUS !

 WEB@CADISMARKET.COM

**NOUVEAU !!**

REVENDEUR EXCLUSIF  
WWW.RIPTIDESPAS.COM

Riptide  
For fitness, relaxation and fun

**NAWAK Import**

**IZISPA**  
Dim. : 2000x1500x740 mm  
À PARTIR 4490€

**LILI**  
Dim. : 1950x1950x820 mm  
6390€

**LEGACY**  
Dim. : 2000x1640x820 mm  
5790€

**OVATION**  
Dim. : 2300x2300x920 mm  
7940€

DISPONIBLE EN 3 COLORIS

FAUTEUILS DE MASSAGE  
K1000 (890€) K2000 (Zéro Gravity) (1990€)

UN SPA ACHETÉ = UN SIÈGE DE MASSAGE OFFERT  
OU UN BON D'ACHAT DE 890€  
NAWAKIMPORT.COM

PAYEZ EN 3X 4X SANS FRAIS SANS FRAIS  
AVEC VOTRE CARTE BANCAIRE

Route de l'Aéroport de Grand Case (à côté de Golfe Car Rental)

0690 11 33 33  
www.nawakimport.com  
nawakimport@gmail.com - f lzilight

FILÈRE PROFESSIONNELLE

# L'AHSM laisse place au Club du Tourisme

Créée depuis plus de 20 ans, le champ d'action de l'Association des Hôteliers de Saint-Martin (AHSM) est désormais devenu trop réducteur pour porter les ambitions souhaitées par son président, Patrice Seguin, à savoir la professionnalisation de l'ensemble de la filière touristique, et non plus exclusivement celle de la profession des hôteliers. Exit donc l'AHSM et place au Club du Tourisme.

L'AHSM devient donc le Club du Tourisme. Juste un changement de nom pour l'heure dans les statuts juridiques de l'association, pour ensuite organiser l'ensemble des opérateurs du tourisme qui seront devenus adhérents. Une organisation qui devrait se faire par commissions thématiques (aménagement du tourisme, sécurité, environnement, formation, animation, événements, communication, promotion, etc.) dans lesquelles chaque filière du tourisme sera représentée (hôteliers, villas, guest-houses et autres hébergeurs restaurateurs, activités nautiques et touristiques, loueurs de véhicules, taxis, etc.), ainsi que chacun des quartiers de l'île.

Pour l'actuel président de l'AHSM, qui devient de fait président du Club du tourisme jusqu'au prochain renouvellement du bureau, cette transformation est devenue une nécessité : « Le territoire est trop petit pour que chaque secteur du tourisme opère seul de son côté. Il nous faut nous re-



grouper pour organiser et professionnaliser l'ensemble de la filière touristique pour représenter un poids face aux interlocuteurs financiers (fonds européens, Etat, etc.) et institutionnels. Nous prendrons ainsi toute notre part de responsabilité dans le travail à fournir pour renforcer le produit touristique Saint-Martin qui doit comprendre toutes les branches, tous ceux qui travaillent avec les touristes. Les hôtels seuls ne suffisent pas pour faire en sorte que nos visiteurs passent un agréable séjour sur notre île et aient envie de revenir ou inciter d'autres à venir... C'est l'offre toute

entière des produits touristiques qui doit être organisée ».

**RÉUNION D'INFORMATION LE MERCREDI 22 JUILLET À 15H**

Le Club du tourisme invite l'ensemble des opérateurs du tourisme à participer à une réunion d'information pour présenter ses ambitions et son plan de bataille pour mener à bien « ce combat », dit Jean-François Billot, directeur de l'hôtel Grand Case Beach Club. Cette réunion aura lieu mercredi 22 juillet prochain, à 15 heures, à la CCISM de Concordia. V.D.

PLAN DE RELANCE NOVATEUR

## La Barbade offre un visa d'un an pour venir télétravailler sur ses terres

Comme de nombreux endroits du monde, l'île de la Barbade cherche à se réinventer... pour survivre. Elle met en oeuvre le programme « Barbados Welcome Stamp ». Décidément, la crise sanitaire pourrait bien être l'amorce de projets novateurs et originaux !



Avec une activité quasi-exclusivement touristique, la Barbade, comme toutes les îles de la Caraïbe, souffre de l'arrêt total de l'activité touristique depuis la pandémie du Covid-19. Pour faire revenir les visiteurs sur ses terres, le gouvernement a mis sur pied un plan original de relance de l'économie qui vient d'être dévoilé par la première ministre, Mia Mottley : le programme « Barbados Welcome Stamp » qui offre un visa d'un an aux étrangers pour venir s'installer et télétravailler sur l'île. Profitant de l'aubaine donnée par les obligations de rester en télétravail pour les salariés des en-

treprises dans de nombreux pays, afin de lutter contre la pandémie, les autorités de la Barbade proposent tout simplement à ces travailleurs de venir travailler depuis leurs terres, plutôt que de rester chez eux !

La Barbade qui a rouvert ses frontières depuis le 12 juillet dernier compte bien sur ce programme original pour participer à la relance de son activité. V.D.



I Am Saint-Martin

# STAYCATION

Des bons gratuits pour les vacanciers locaux

COMMANDEZ VITE VOS BONS !

L'office de Tourisme offre à plus de 5000 habitants un ensemble de bons de réductions électroniques d'une valeur de **340€ D'ÉCONOMIES** sur les hébergements, les dîners, les activités touristiques et chez les commerçants pour votre séjour bien mérité à Saint-Martin.

**Premier arrivé. Premier servi!\***

Visitez [www.st-martin.org](http://www.st-martin.org) et commandez votre ensemble **GRATUIT** dès aujourd'hui !

St. Martin THE FRIENDLY ISLAND FRENCH CARIBBEAN

Europe SONGAGE Saint-Martin

\*Offre limitée ©2020 I AM ST.MARTIN STAYCATION is a product of Office du Tourisme de St.Martin. In association with HEART MY BUSINESS, a product of the CCISM. All rights reserved. For program terms & conditions, visit [www.iamstmartin.com](http://www.iamstmartin.com).

**RÉSERVÉ AUX RÉSIDENTS DE ST.MARTIN/ST.MAARTEN UNIQUEMENT!**

■ BILAN SANITAIRE COVID-19

## Pas de nouveau cas au nord et 1 nouveau cas au sud

Après plusieurs semaines de répit, la partie française enregistrait le 29 juin dernier un nouveau cas de contamination au Covid-19, portant à 43 le nombre de cas positifs au virus depuis le début de l'épidémie. Cette personne était placée en confinement à son domicile.



Depuis le dernier bulletin sanitaire de l'ARS daté du 3 juillet dernier, il ne ressort de nouveau cas de ce côté-là de l'île. Mercredi 15 juillet, ce fut au tour de la partie hollandaise d'annoncer, lors d'un point presse tenu par le ministre de la Santé Richard Pannefle, la détection d'un nouveau cas, portant à 79 le nombre de cas au sud de l'île. Le ministre précisait que l'état de santé de ce malade ne né-

cessitait pas d'hospitalisation et il était également placé en isolement à son domicile. Il ajoutait toutefois que cette personne n'avait pas voyagé durant ces dernières semaines, et donc ce cas n'est pas importé. A ce jour donc, 1 seul cas serait recensé sur l'ensemble du territoire. D'une faible ampleur, le virus serait néanmoins toujours en circulation sur le territoire.

V.D.

■ GESTES BARRIÈRES

## Port du masque obligatoire

Le Président de la République avait laissé entendre que le port du masque serait obligatoire à partir du 1er août. Une date jugée trop tardive dans le milieu médical. Le premier ministre, lors de son discours de politique générale hier devant le Sénat, a annoncé que le décret entrera en vigueur dès la semaine prochaine.



La recrudescence du virus dans plusieurs régions de métropole ont amené le gouvernement à avancer la date. Jean Castex a rappelé que « le port du masque constitue, avec le respect des gestes barrières, une mesure de prévention et de protection efficace ». Effectivement, les fameux gestes barrières sont de moins en moins appliqués et bon nom-

bre des clusters identifiés sont la conséquence de fêtes, de mariages ou de retrouvailles familiales. En cette période estivale, il semblerait que la population oublie que le virus circule toujours. Le masque sera donc obligatoire dans tous les lieux clos recevant du public. A ce jour, la liste exhaustive des endroits concernés n'est pas encore clai-

**MINISTÈRE DES OUTRE-MER**

### Nouvelles modalités pour les voyages entre les Outre-mer et l'Hexagone

Le port du masque et le contrôle de température sont obligatoires pour chaque voyage

**De l'Hexagone vers les Outre-mer**

Conditions :

- Présentation d'un test Covid 19 négatif réalisé dans les 72h avant l'embarquement
- Présentation d'une attestation sur l'honneur\*
- Pour les collectivités du Pacifique, des règles spécifiques, prises par les autorités locales, s'appliquent en matière d'accueil sanitaire.

**Des Outre-mer vers l'Hexagone**

Conditions :

- Présentation d'une attestation sur l'honneur\*

**De la Guyane et Mayotte vers les Outre-Mer**

Conditions :

- Justification d'un motif impérieux de déplacement
- Présentation d'un test Covid 19 négatif
- Possibilité d'une mesure de quarantaine (7 jours) à l'arrivée

**De la Guyane et Mayotte vers l'Hexagone**

Conditions :

- Justification d'un motif impérieux de déplacement
- Recommandation d'une quarantaine (14 jours) à l'arrivée

\*Le passager atteste qu'il ne présente pas de symptôme d'infection au Covid-19 et qu'il a pas connaissance d'avoir été en contact avec un cas confirmé de Covid-19 dans les 14 derniers jours.

rement définie, mais elle devrait inclure selon toutes probabilités, les administrations, commerces, lieux de culte, salles de spectacles, hôtels, salles de sport. Concernant les lieux professionnels (les entreprises non ouvertes au public mais accueillant du personnel), le port

du masque ne serait pas obligatoire dans les bureaux sauf si l'entreprise le décide. La date précise de l'entrée en vigueur du décret n'a pas encore été annoncée, mais il faut s'attendre à porter les masques pour plusieurs mois. La mesure sera valable pour l'ensemble du territoire.

A.B

# EASY SUMMER

L'offre tout compris sans engagement !

## 99€

\*Téléphone Alcatel 5033E + carte SIM + 10€ de crédit appel + 1Go de data

utilisez avec **rechargement TOP UP**

Offres réservées aux particuliers, valables à Saint-Martin et Saint-Barthélemy sans engagement. Prix indiqués TGCA comprise. Le prix comprend : le téléphone Alcatel 5033E (tarif hors promotion : 99€) + Carte SIM + 10€ + 1Go d'internet mobile. L'utilisateur peut recharger son crédit avec les PASS mobile 3G+/4G (5€/500Mo - 10€/1Go - 15€/2Go - 20€/10Go). Durée de validité des PASS : 30 jours. 4G disponible à date de déploiement et selon éligibilité de la zone avec une SIM compatible. Service roaming prépayé inclus et appels déduits du forfait. Tarifs de communication et conditions disponibles sur le site internet [www.dauphintelecom.com](http://www.dauphintelecom.com)

Easy go ! **Dauphin** telecom

## ■ RESULTATS DES EXAMENS

# Baccalauréat : 96.8% de réussite, toutes séries confondues

Saint-Martin affiche un taux record de réussite à l'examen du baccalauréat, avec 96.8% des candidats qui ont obtenu leur diplôme, dans les filières générales, technologiques et professionnelles. En clair, sur 443 candidats, seuls 14 élèves ont échoué. En 2019, ils étaient 79% à avoir obtenu leur diplôme, soit un écart de près de 18 points.

Sur ces résultats, un spécial big-up est à décerner à la filière technologique (STI2D et STMG), ainsi qu'à la série ES de la filière générale qui affichent un taux de 100% de réussite. S'agissant de l'ensemble des filières générale et professionnelle, les taux de réussite sont respectivement de 97.7% et 94.6%.

Des résultats records dans un contexte exceptionnel, ce que n'a pas manqué de rappeler le président du Conseil Territorial des Jeunes, Stevensen Miller en ces termes, lors de son allocution prononcée lors de la cérémonie officielle du 14 juillet : « Malgré tout

ce qui peut se dire autour de la validation des diplômes cette année, vous devez être fiers de vous, car c'est grâce à votre travail assidu que vous avez obtenu votre diplôme et bien souvent, contre vents et marées ; l'ouragan Irma, les mouvements de grève puis aujourd'hui le COVID-19 ».

Au niveau national, après les épreuves de rattrapage, ce sont 95.7% des candidats qui ont décroché le sésame, un taux là aussi record.

Pour rappel, une session de remplacement est prévue en septem-



bre pour certains des candidats qui n'auraient pas été en mesure de présenter un livret scolaire ou un dossier de contrôle continu ou encore les candidats libres. Des épreuves qui pourraient avoir lieu entre les 7 et 14 septembre prochains.

**92.1% : UN TAUX ÉGALEMENT RECORD DU CÔTÉ DU BREVET DES COLLÈGES**

Alors qu'en 2019, 70.6% des élèves obtenaient leur brevet à l'issue de leur 3e, ils sont cette année 91.1% à l'avoir décroché, toutes séries confondues. Ils ne sont que 49 sur 622 à avoir échoué. Des taux de réussite exceptionnels dans un contexte également exceptionnel, ici plus qu'ailleurs, puisque les élèves de Saint-Martin ont depuis septembre 2017 étudié dans des conditions extrêmes, dégradées, qui se sont encore aggravées avec la crise sanitaire. Au niveau national, ce taux est de 90,5 %, soit de 4 points en hausse par rapport à 2019. **V.D.**

## ■ COMMUNIQUÉ SERVICE ÉDUCATION

## Appel à candidatures professeurs du 2nd degré

Le rectorat de l'académie de Guadeloupe lance un appel à candidatures en vue du recrutement de professeurs dans le 2nd degré public à Saint-Martin et Saint-Barthélemy

### A Saint-Barthélemy dans les disciplines suivantes :

- Sciences Physiques
- Sciences et vie de la Terre
- Histoire Géographie
- Education physique et sportive
- Education musicale

### A Saint-Martin dans les disciplines suivantes :

- Menuiserie et/ou Charpente bois
- Sciences et techniques Médico-sociales
- Biotechnologie
- Histoire- Géographie
- Lettres – Histoire-Géographie
- Espagnol
- Philosophie
- Mats Sciences Physiques
- Education et documentation
- Éducation musicale
- Lettre-Anglais

**Pour la majorité des disciplines concernées, les candidats doivent posséder a minima le niveau Master**

**Pour la discipline biotechnologie**, les candidats devront posséder a minima le diplôme d'État d'économie sociale et familiale ou le BTS Economie sociale et familiale ou le diplôme en Hygiène, sécurité et production en agroalimentaire. Ils devront en outre disposer de compétences dans la prévention santé-environnement et en production hygiène alimentaire.

**Pour la discipline Menuiserie et/ou charpente bois**, les candidats devront posséder a minima le brevet de maîtrise ou l'équivalent et une expérience professionnelle dans cette discipline.

Pour la discipline Sciences et techniques médico-sociales, les candidats devront posséder a minima un diplôme d'État d'infirmier ayant des compétences en soins d'hygiène à la personne et en prévention ergonomie et en technicien d'animation.

**Pour la discipline Education musicale**, les candidats devront posséder le niveau licence de Musicologie et maîtriser les fondamentaux de la direction de chœur et de logiciels de traitement musical.

Les candidatures accompagnées d'un CV, d'une lettre de motivation et d'une copie des diplômes sont à adresser à : [ce.dpes@ac-guadeloupe.fr](mailto:ce.dpes@ac-guadeloupe.fr) et à [ce.vice-recteur@ac-guadeloupe.fr](mailto:ce.vice-recteur@ac-guadeloupe.fr)

# RENAULT POWER DEALS



## Renault STEPWAY

REMISE EXCEPTIONNELLE DE 2000€

Maintenant à partir de seulement

**320€/mois**

\*prix au comptant 18900€ - 2000€ = 16900€ ou avec un premier loyer de 2535€ + 59 loyers de 320€



## Renault DUSTER

REMISE EXCEPTIONNELLE DE 500€

Maintenant à partir de seulement

**263€/mois**

\*prix au comptant 14850€ - 500€ = 14350€ ou avec un premier loyer de 2152€ + 59 loyers de 263€



## Renault CAPTUR

REMISE EXCEPTIONNELLE DE 1000€

Maintenant à partir de seulement

**369€/mois**

\*prix au comptant 20500€ - 1000€ = 19500€ ou avec un premier loyer de 2925€ + 59 loyers de 369€

Renault St. Maarten / St. Martin

\*Voir conditions en concession. Pour plus d'information, venez visiter notre showroom Renault. Offre valable jusqu'au 31 juillet 2020.

**SaintMartinCars.com/Renault**

67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin

Tél : 05 90 87 16 08

TOUT LE PLAISIR EST POUR VOUS !

**LEADER  
PRICE**

PROMOTIONS VALABLES JUSQU'AU 2 AOÛT 2020  
DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

**MOBILISÉS  
POUR VOTRE  
POUVOIR D'ACHAT !**

LAIT DEMI-ÉCRÉMÉ 1L



**1€35**



**BEURRE DOUX 250 GR**  
7.80 € le kilo

**1€95**



**BEURRE DEMI SEL 250 GR**  
7.80 € le kilo

**1€95**



**BEURRE OMÉGA 3 500G**  
2.70 € le kilo

**1€35**



**LE PLAISIR À TARTINER & CUISSON AU TOURNESOL 500GR**  
2.50 € le kilo

**1€25**



**SAUCISSON SEC PUR PORC 200G**  
9.50 € le kilo

**1€90**



**ÉPAULE CUITE DECOUENÉE ET DÉGRAISSÉE**  
6.44 € le kilo

**1€45**



**SAUSSICE SÈCHE EN TRANCHES 150G**  
16.31 € le kilo

**2€45**



**BACON FUMÉ AU BOIS DE HÊTRE 150G**  
11.66 € le kilo

**1€75**



POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE.  
[WWW.MANGERBOUGER.FR](http://WWW.MANGERBOUGER.FR)

**LEADER PRICE SAINT-MARTIN**  
Plantation Mont Vernon  
SAINT-MARTIN  
Téléphone : 0590 92 41 45

**Ouverture / Opening hours:**  
Du lundi au samedi de 7h30 à 19h30  
Le dimanche de 8h à 13h.  
From Monday to Saturday from 7.30am to 7.30pm  
Sunday from 8 am to 1 pm.

DÈS LE 20 JUILLET 2020  
**MASQUES  
OBLIGATOIRES**



**LEADER  
PRICE**

Photos non contractuelles

JOUEZ  
AU  
PLAY TO  
WIN

MARIGOT

Participez à notre jeu pour gagner  
**1500€** en bon d'achat

RENDEZ-VOUS CHEZ UN DES 30 COMMERCE PARTENAIRES  
POUR RÉCUPÉRER VOTRE FEUILLE DE ROUTE À FAIRE TAMPONNER.

- |                     |                   |                        |                    |                    |
|---------------------|-------------------|------------------------|--------------------|--------------------|
| • BAZAR DU MAJESTIC | • DAUPHIN TELECOM | • KAPTIVA T00          | • MULTI CHANGE     | • PROMOD           |
| • BEACH PARTY       | • EMEDIA          | • LACOSTE              | • NESLON CAFE      | • QUPIDON          |
| • BRIGITTE          | • FASHION C&C     | • LIPSTICK             | • NEW GENERATION   | • RAJ ELECTRONICS  |
| • CELIO             | • FRAGRANCE       | • MAISON DE LA LITERIE | • OPTIQUE CARAIBES | • TI BREIZH        |
| • CENTR'HOTEL       | • GOUT DU VIN     | • MARTINE              | • PHOTO CARAIBES   | • TIMELESS SPIRITS |
| • CHRONOS           | • ICI PARIS       | • MERSEA               | • PIMKIE           | • UNDIZ            |

TIRAGE AU SORT LE VENDREDI 28 AOUT À 17H00 AU CENTR'HÔTEL

\*JEU AVEC OBLIGATION D'ACHAT EN MAGASIN

En accord avec la législation française : article L121-36 alinéa 2 du code de la consommation, tel qu'issu de la loi du 17 mai 2011, et l'article L120-1 du code de la consommation

■ AGENCE RÉGIONALE DE SANTÉ

# Y a-t-il un pilote aux commandes de la direction territoriale de l'ARS des Iles du Nord ?

Depuis plusieurs semaines des bruits de couloir laissent entendre que Monsieur Brice Daverton aurait quitté ses fonctions à la direction territoriale de l'ARS des Iles du Nord.



(photo d'archives 6 mars 2020) Brice Daverton, aux côtés de la préfète Sylvie Feucher et de la directrice générale de l'ARS Valérie Denux.

Une information inquiétante au vu des dossiers actuellement sous la coupe de l'organisme, crise sanitaire, sargasses, dengue... A notre demande insistante, l'ARS Guadeloupe nous adressait hier le communiqué suivant : « L'agence de Santé tient à pré-

ciser que Monsieur Brice DAVERTON assure jusqu'à nouvel ordre la direction territoriale de l'antenne de Saint-Martin et Saint-Barthélemy. Pour des raisons personnelles familiales ce dernier a émis le souhait de quitter son poste pour partir dans l'hexagone.

Un communiqué complété par Brice Daverton en ces termes : « J'ai cependant un contrat avec l'ARS jusqu'en Janvier 2021 que j'honorerai jusqu'à l'identification et le recrutement d'un remplaçant. Je suis donc actuellement pleinement en poste et j'assume mes fonctions et respon-

sabilités de directeur territorial de l'ARS pour Saint-Martin et Saint-Barthélemy ». Brice Daverton a pris ses fonctions de directeur territorial de l'ARS des Iles du Nord en début de cette année 2020, peu de temps avant le début de la crise sanitaire. V.D.

■ ÉCONOMIE

## Fonds de solidarité, volet 2

Depuis le 16 avril, le Fonds de solidarité nationale mis en place par l'État et abondé par la Collectivité de Saint-Martin vient en aide aux entreprises durement impactées par la crise

Pour rappel, les entreprises locales peuvent solliciter une aide de 1500 euros maximum depuis la plateforme « impots.gouv.fr » pour les pertes au titre des mois de mars, d'avril et de mai 2020. Le délai pour l'obtention de cette aide a été repoussé au 31 juillet.

Une aide complémentaire (volet 2), comprise entre 2000 euros et 5000 euros selon les entreprises, est également mobilisable à partir du 1er mai 2020. Les dossiers sont instruits par les services de la Collectivité de Saint-Martin puis transmis à la DIECCTE pour validation avant mise en paiement.

Cette aide exceptionnelle est destinée aux entreprises, tous secteurs confondus y compris les restaurateurs et hôteliers et celles qui n'ont pas bénéficié du prêt garanti par l'état, impactées pendant la période de confinement et ayant subi une forte baisse de leur chiffre d'affaire.

Le document à remplir est à télécharger sur le site internet de la Collectivité <http://www.saint-martin.fr/covid19-entreprises.html>. Il est à déposer dans la boîte aux lettres de la CCISM ou à la Collectivité de Saint-Martin avant le 15 août 2020.



Forage et traitement de l'eau  
Drilling Service Water Treatment



- STATIONS D'ÉPURATION
- POMPES FILTRATION ET DESSALEMENT
- POSTE DE RELEVAGE ET VRD

EXOFOR 149 Baie Nettlé 97150 Saint Martin  
+590 590 528 322 - [www.exofor.com](http://www.exofor.com) - [info@exofor.com](mailto:info@exofor.com)

## DES PROMOS SENSATIONNELLES!

DES PRIX JAMAIS VUS!



Hyundai Grand i10  
Citadine/Berline

à partir de **11,490€** par mois



Volkswagen Polo/Virtus

à partir de **14,790€** par mois



Hyundai i20 Active

à partir de **14,990€** par mois



Volkswagen T-Cross

à partir de **18,490€** par mois



Hyundai Creta

à partir de **17,490€** par mois



Ford EcoSport

à partir de **18,990€** par mois



Hyundai Tucson

à partir de **19,490€** par mois



Volkswagen Tiguan  
7 Places

à partir de **24,190€** par mois

TTC et CARTE GRISE inclus.

\*Mensualités calculées avec un apport de 15% - sur 71 mois. Remises sur les modèles sélectionnés. Voir conditions en magasin.



**ORCHESTRA**  
**-50%** TOUTE L'ANNÉE  
sur les VÊTEMENTS 0 à 14 ANS  
avec l'achat d'une carte Club à 30€  
(valable 1 an)

**MOTORWORLD**

223 Galisbay, Marigot  
011-590-52-88-01  
[facebook.com/mwsxm](https://facebook.com/mwsxm)

CONTACTEZ NOUS  
Jean-François Raboteur : +1 (721) 587-6292  
Sylvia Besuchet : +011 (590) 690 88 36 33  
**MOTORWORLD.SXM.COM**

RENCONTRES

# L'agriculture à Saint-Martin est aussi une histoire de femmes

Le métier d'agriculteur ou d'éleveur est un métier rude, physique, qui demande de l'abnégation et un investissement personnel sans limite. Pourtant de plus en plus de femmes se lancent dans l'aventure. C'est le cas de Maria Laurence, Directrice de la coopérative Sicasmart et de sa fille Angeline, à la tête de Rockland Farm. Avec elles, l'élevage à Saint-Martin prend un nouveau virage.



Angeline et Maria Laurence

Les récents épisodes, Irma et Covid-19, ont démontré que l'insularité a ses limites et que sans approvisionnement extérieur, nourrir la population peut s'avérer compliqué. Saint-Martin dispose de certaines ressources qui malheureusement passent au second plan, derrière le tourisme, en matière d'aides et de développement. La construction à outrance, au détriment des terres, n'a pour effet que d'amoinrir encore un peu plus celles-ci. L'essor des productions locales devrait être une priorité. C'est en favorisant l'élevage et la culture que l'île peut prétendre à une certaine autonomie.

Même si elle est toute relative, consommer de la viande, des œufs, du lait, des légumes, des fruits produits sur place contribuent également à l'économie locale sans parler du bénéfice évident sur notre empreinte carbone. C'est aussi tout cela que défend Maria Laurence, la nouvelle directrice de la Sicasmart.

Case. Elle y a fait toutes ses études, sauf sa dernière année qu'elle fera à St Joseph. A 18 ans, elle épouse Rex Allen Laurence avec qui elle aura cinq enfants. Une vie familiale bien remplie, un job dans une banque, puis dans une société de bateaux charters, mais Maria n'en oublie pas pour autant ses origines. Avec un grand-père maternel et un oncle agriculteurs, à chaque vacances le travail à la ferme allait de soi. En épousant Rex Allen, elle renoue avec l'agriculture. Son beau-père Leonel Laurence (Nel), était lui aussi éleveur.

Après avoir travaillé pour une compagnie aérienne, puis chez un concessionnaire automobile, son mari est rattrapé lui aussi par l'héritage familial et se reconvertis dans l'élevage des chèvres, des moutons et des bovins. Après le décès de celui-ci au début de l'année, elle décide de reprendre le flambeau et de s'impliquer à 100% dans l'agriculture.

achats groupés, prime à l'abattage, prime de bétail, gestion marketing, commercialisation et bientôt, un centre d'emballage des œufs à Galisbay ; le projet est acté mais dans l'attente de financement sur les fonds Feder. Pour Maria Laurence, la Sicasmart est l'assurance de la continuité de l'agriculture locale : « nous avons une structure, nous sommes dans le concret, nous pouvons échanger avec d'autres agriculteurs, avoir une autre expertise et ce, dans tous les domaines de production ». Son souhait est que tous les agriculteurs de l'île y adhèrent pour défendre ce patrimoine saint-martinois et permettre à la population d'acquérir une certaine autonomie alimentaire.

Maria veut démontrer toute l'importance de l'agriculture, qui ne se limite pas à élever seulement du bétail, mais qui aujourd'hui consiste aussi à produire des œufs, des légumes, des herbes et des fruits.

Elle est consciente que ce ne sera pas facile et que certains problèmes restent à solutionner comme l'absence de boucher pour la découpe à

l'abattoir, le manque de services des vétérinaires dans les fermes, etc ...

## TRANSMETTRE LE SAVOIR

Son espoir réside dans les jeunes générations, qui reprennent une exploitation familiale ou qui, conscientes des enjeux, veulent participer à ce courant de consommation locale. Pour cela, il faut éduquer les enfants, les encourager à s'impliquer dans ces métiers.

Mais Maria déplore n'être jamais sollicitée par les établissements scolaires et que seules les écoles de la partie néerlandaise organisent des visites pédagogiques dans les fermes. Heureusement, ses enfants et maintenant ses petits-enfants sont là pour assurer la relève. Sa plus jeune fille, avec l'aide de son frère, a d'ailleurs repris la ferme familiale et entend bien la développer. Cela est une autre histoire, celle d'Angeline, à suivre bientôt...  
A.B.

### MARIA, L'AGRICULTURE POUR HÉRITAGE

Maria est née à Aruba, d'un père originaire de Philipsburg et d'une maman native de Grand

### LA SICASMART, UN OUTIL SOUS EXPLOITÉ

Cette structure coopérative détenue par les agriculteurs donne accès à plusieurs avantages :



Visite pédagogique de Rockland Farm pour les enfants des écoles de Sint Maarten.

**Covid Proof** *Summer Camp* SEASIDE NATURE PARK

Jusqu'au 7 août 2020 *en plein air !*

**MINI RANGERS**  
3 - 5 ans  
demi journée  
remplies  
d'activités  
\$190/sem

**RANGERS**  
6-12 ans  
en journée pleine  
équitation,  
plage, jeux  
et +  
\$220/sem

**RIDERS**  
toute la semaine  
avec son propre  
cheval  
\$340/sem

Repas équilibré, goûter et boissons compris

**Seaside Nature Park**  
SINT MAARTEN

Caybay road 64, Caybay, St. Maarten  
info@seasidenaturepark.com • Tel: +1721 581 01 18



■ STREET ART

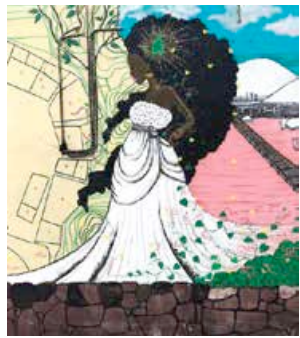
# Les Cueilleuses de Sel à l'honneur, by Cinlab

Dans le cadre d'un projet de création de 12 œuvres de street-art dans les rues de Philipsburg, porté par l'association « Be the Change », Cindy Choisy signe de son nom d'artiste Cinlab une magnifique fresque artistique et historique qui rend hommage aux femmes saint-martinoises travaillant dans



les marais salants, les « Cueilleuses de sel ». Outre sa beauté artistique, cette œuvre a aussi vocation à inscrire dans le marbre l'histoire de l'île liée à la culture du sel, à la remémorer, pour ne pas oublier... Réalisée au pinceau, cette fresque longue de près de 12 mètres et haute de 3 mètres,

visible dans une petite ruelle reliant Back Street et Front Street à Philipsburg, vient s'ajouter à celles qui, depuis quelque temps et grâce à la multiplication des collectifs d'artistes locaux, redonnent de la couleur sur les murs et du baume au cœur de toute la population de l'île. V.D.



■ VIOLENCES FAITES AUX FEMMES

## Autre décor, autre message: La détresse des femmes s'affiche en pleine ville

Depuis ces derniers jours, c'est un autre genre de décor que l'on voit s'inscrire sur les murs de l'île et certains équipements publics, comme les containers du front de mer ou les abris-bus : des banderoles aux messages évocateurs dénonçant toute forme de violence faite aux femmes, en l'occurrence le viol...



**DARMANIN ET DUPOND-MORETTI VISÉS ?**

S'ils restent anonymes, ces messages inscrits sur les banderoles proviendraient d'un groupe d'activistes féministes, pointant du doigt les actes de viol. Cela n'engage que nous, mais nous ne pouvons écarter de faire le parallèle avec les récentes nominations à des postes clés de la République, Gérald Darmanin à l'Intérieur et Eric Dupond-Moretti à la Justice. Le premier est visé par une plainte pour viol, toutefois abrité pour l'heure par la notion de présomption d'innocence pendant l'instruction

de son affaire ; Le second est décrié pour les propos malvenus de dédramatisation des faits qu'il a eus à l'égard des mouvements « Balance ton Porc » et « #metoo », avec la verve tonitruante qu'on lui connaît. Des nominations qui ont d'ailleurs entraîné une volée de protestations dans plusieurs villes de l'Hexagone, en fin de semaine dernière



sous les slogans « un violeur à l'intérieur, un complice à la justice ».

**RECRUESCENCE DES AFFAIRES DE VIOLENCES CONJUGALES DEPUIS LE DÉCONFINEMENT**

Des cris de détresse qui s'affichent en pleine ville, que l'on peut aussi devoir au constat inquiétant d'une forte augmentation des appels faits auprès de l'association Trait-d'Union France Victimes, à la suite du déconfinement. Un sujet sur lequel nous reviendrons la semaine prochaine.

Quoiqu'il en soit, si les auteurs de ces messages souhaitent utiliser un autre espace en sus de l'espace public pour faire entendre leur voix, les colonnes du 97150 sont à leur disposition. Dans l'anonymat ou pas. A leur guise. V.D.

LE PETIT **Casino**  
BAIE ORIENTALE

OUVERT TOUS LES JOURS  
7h30 - 21h

PROMOTION VALABLE JUSQU'AU 24 JUILLET 2020



the French Merlot maison Paquet 75cl



French Sauvignon maison Paquet 75cl



Retrouvez vos artisans locaux préférés dans votre Petit Casino.

Pêche locale



Salades & œufs

Soualiga Farms

Bières artisanales



Thés & infusions



Viande Polo le Boucher

Rhums & confitures



Glaces artisanales



1€60

Pâte à tartiner Nutella 180g



2€60

Jambon Serrano 6 tranches 100 gr



2€70

Pavé au poivre vert, 10 tranches 120g

**ARRIVAGE** Quotidien de fruits et légumes  
Hebdomadaire de produits frais

LE PETIT CASINO DE LA BAIE ORIENTALE

TÉLÉPHONE : +59 06 90 31 50 55  
FACEBOOK.COM/PETITCASINOSXM  
PETITCASINOSXM@GMAIL.COM

■ SINT MAARTEN

## Des bateaux, mais pas de croisiéristes

L'Independence of the Seas a accosté au port de Sint Maarten mercredi dernier. Cela n'augure pas une reprise des croisières, la date autorisant la reprise de l'activité n'est par ailleurs pas connue, mais la nécessité pour la compagnie Royal Caribbean Cruise Line de rapatrier ses membres d'équipage.

Depuis l'arrêt des croisières en mars dernier, bon nombre de compagnies ont été confrontées au problème du rapatriement des équipages navigants. C'est le cas pour la Royal Caribbean Cruise Line (RCI) qui a donc effectué le 15 juillet une opération de ce type et a choisi le port de Sint Maarten en raison de son emplacement stratégique dans le nord-est des Caraïbes et des connexions internationales via l'aéroport. Les infrastructures et les services du port permettant par ailleurs de traiter facilement les documents de voyage des équipages, puis de les emmener directement à l'aéroport pour embarquer sur leurs vols internationaux.

Le «protocole du port stérile» mis en place par le Port de St. Maarten garantit, selon le gou-



vernement de la partie néerlandaise, la sécurité et la sûreté de la santé publique tant dans les installations de croisière que dans les cargaisons pour tous les navires entrant dans le port. RCI, qui compte 40 000 employés sur ses navires, originaires d'une centaine de pays à travers le monde, a annoncé avoir rapatrié à fin juin, 95% de ses membres d'équipage. Chiffre qui passe à 97% avec les rapatriements de cette semaine.

■ LOISIRS

## Coloriages instructifs

Il existe 171 espèces d'oiseaux que l'on trouve uniquement dans les Caraïbes et certains d'entre eux ne vivent que sur une seule île. Beaucoup de ces oiseaux sont rares et ont besoin de protection. Un nouveau livre à colorier « Endemic-Birds-Coloring-Book », édité par BirdsCaribbean, présente ces espèces. Une manière ludique de confronter les enfants à leur environnement.

Les livres à colorier sont un excellent moyen pour les enfants de découvrir ces oiseaux que l'on trouve uniquement dans les Caraïbes», explique Lisa Sorenson, directrice exécutive de BirdsCaribbean. C'est surtout une manière de leur apprendre à quoi ils ressemblent et comment les protéger.

Chaque page présente un oiseau dans son habitat, une carte montrant où il vit et la description de l'oiseau. Le livre de 64 pages est illustré par Christine Elder, naturaliste et artiste, avec un texte en anglais de Mark Yokoyama de l'association Les Fruits de Mer. Des versions en français et en espagnol devraient voir le jour si BirdsCaribbean, organisation à but non lucratif, réussit à trouver les financements.



Il sera bientôt disponible en version papier. En attendant on peut le télécharger gratuitement sur BirdsCaribbean.org. Des pages à colorier, des puzzles et des activités gratuites sont également disponibles sur le site pour cinquante oiseaux endémiques.

Brocante
Antiquités

# Les Puces SXM

- achat & vente -

Ouvert de 9h à 18h non stop du lundi au samedi  
Lot 2, rue Indigo - Hope estate • Tél. : 06 41 70 27 32

■ LE COIN DES TOUTOUS

## Qui veut m'aimer pour la vie?

J'avais été abandonnée à Hope Estate puis recueillie un dimanche matin. J'étais avec ma maman et nous sommes réfugiées devant la Gendarmerie. Ma maman a toujours de bonnes idées! Une dame est venue nous récupérer puis nous a accueillies les bras grands ouverts chez elle. Malheureusement nous ne pourrions pas rester ici pour toujours car nous sommes déjà très nombreux dans cette maison. Alors qui veut bien me



donner une vie remplie d'amour? Je m'appelle Solveig, j'ai 3 mois d'âge, je suis vermifugée et vaccinée. J'aurai une puce électronique quand je serai adoptée. Je vous attends.... Info@ilovemyisland-dog.org

# Pneus Cash

PNEUS 14"  
à partir de

**38€05**

PNEUS 16"  
à partir de

**54€77**

PNEUS 17"  
à partir de

**73€65**

Ouvert du lundi au vendredi 8h-17h et samedi 8h-13h  
Tél. : 05 90 87 34 36  
4 ZI de l'Espérance - Grand Case (derrière Golfe Car Rental)

# KOORYMAN

THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

## DEALS OF THE WEEK

Offer valid from Friday July 17<sup>th</sup> till Thursday July 23<sup>rd</sup> 2020 or while supplies last.

### COOLER WATER BLU

- 2 gal
- Leak proof
- Interior resists stains & odors
- Foam insulation for thermal resistance

~~\$24.99~~  
**\$22.49**  
Naf. 40.<sup>48</sup>  
or 1620 Fun Miles

**10% DISCOUNT**

**Rubbermaid**

### INTEX EXPLORER 100 BOAT

- One person capacity
- Inflated size L 147 x W 84 x H 36 cm
- Includes grap rope on bow & repair patch

~~\$17.99~~  
**\$16.19**  
Naf. 29.<sup>14</sup>  
or 1166 Fun Miles

**10% DISCOUNT**

**INTEX**

### HARDWARE CLOTH

- Keep plant eating pests out
- Available in 1/8", 1/4", and 1/2" on 5' and 10' rolls.

**10% DISCOUNT**

Starting at ~~\$7.99~~  
**\$6.74**  
Naf. 12.<sup>13</sup>  
or 486 Fun Miles

3/8" on 5' roll

### INTEX AIRBED JUNIOR

- Includes plush flocking on the top
- Waterproofed for camping use
- Inflated size 22 cm x 1.91 m x 76 cm
- Ultratherm insulated and odor resistant liner

~~\$19.99~~  
**\$17.99**  
Naf. 32.<sup>38</sup>  
or 1296 Fun Miles

**10% DISCOUNT**

**INTEX**

## Sport

97150 # 418 - VENDREDI 17 JUILLET 2020 - PAGE 11

### ■ CYCLISME

## Il est beau le maillot !



Dimanche dernier avait lieu la présentation du nouveau maillot du vélo club de Sandy Ground en présence des sponsors du club et de la vice-présidente de la Collectivité, Valérie Damaseau,

venue encourager les jeunes recrues. Après une prière de bénédiction et l'hymne de Saint-Martin, les membres ont reçu leur certificat et découvert le maillot de la saison 2020-2021.

### ■ COLLECTE DE FONDOS

## Marche pour Haïti



La 7ème édition de la marche annuelle organisée par le Comité pour le développement d'Haïti se déroulera dimanche 19 juillet. Le départ aura lieu à 5h30 sur le parking de Bellevue et les participants devront effectuer une boucle d'environ 10 km, en passant par le Causeway et les sentiers de Bellevue. Une petite collation sera servie à l'arrivée. Les inscriptions (5€ ou 6\$) peuvent se faire auprès de Pascal (0690 22 90 33), Sylvie (0690 35 90 21) ou Yolette (0690 77 94 59). Les bénéficiaires de cette marche contribueront à la scolarisation des enfants en Haïti, sachant que le coût pour une année scolaire est de 50 € en primaire et de 100€ au collège. Le comité organisateur fait également appel aux dons.

A.B

## Le caribbean shidokan toujours vivant !!



Tel Phénix le CARIBBEAN SHIDOKAN renaît de ses cendres ; Loin de nous ébranler, le Covid-19 nous a boosté au point que dès le 03 Juillet nous avons repris nos activités et une bonne partie de nos adhérents aussi bien enfants qu'adultes ont répondu présent.

La section "Petits" et les "Ados" entraînés par Olivier ROCHE et Laurent TOUSSAINT ont repris leurs petites habitudes et n'ont rien perdu de leurs envies et de leurs conditions physiques ce qui reste étonnant au vue de l'inactivité forcée ... c'est la force de la jeunesse !!

La section Muay Thai et Kickboxing dirigée par Dimitri ASSELIN et Charly DOUGLAS a repris elle aussi ses activités avec beaucoup de volonté et de plaisir.

Et enfin la section Shidokan Adultes animée par Rodolphe ARNAL, Christian PUJOL et d'autres ceintures

Noires comme Steve GIBERT qui va très prochainement postuler au 2e Dan a repris son rythme de croisière ne buant pas son plaisir de reprendre le chemin des études !!

Comme l'année dernière nous avons accueilli avec plaisir les petits bouts de chou de l'école ELMER pour une Initiation joyeuse et pleine d'énergie que tous ont appréciée.

Le Shidokan est un magnifique vecteur pour l'épanouissement des petits et des grands et toute notre équipe est à votre entière disposition pour tout renseignement concernant vos enfants ou vous même, n'hésitez pas c'est une discipline qui reste à la portée de tout le monde et qui vous étonnera.

Cel 0690 57 57 27

f KIA SXM Soremarm

## EXCEPTIONNEL !

# picanto

Modèle 2020

5 ANS  
KIA  
GARANTIE  
PREUVE DE QUALITE



à partir de

10 490€\*\*

ou

178€ /mois<sup>(1)</sup>

POSSIBILITÉ DE FINANCEMENT SANS APPORT ! OUI UN APPORT À ZERO € !  
RENSEIGNEZ VOUS AUPRÈS DE NOS VENDEURS... OFFRE À DURÉE LIMITÉE

\*\*Prix TTC Carte grise inclus - sécurisation & alarme non inclus, en options. (1) Voir en concession. Applicable uniquement sur le territoire de St Martin Sint-Maarten.



The Power to Surprise

# SOREMAR

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05  
GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00  
ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

# La tournée de Mimi



## AU PRINCESS CASINO (Cole Bay)

### Une joyeuse 'Bastille Day'



Ce haut lieu du jeu a connu une belle affluence samedi pour sa soirée de célébration du 14 juillet qui aura fait de nombreux heureux entre les vainqueurs du grand Tournoi de 'Texas Hold'em Poker' où 1789\$ était à gagner, comme à la loterie avec une somme identique répartie sur 4 joueurs tirés au sort. Bien sûr la dégustation de vins Français, avec charcuteries et fromages aura connu la ferveur de tous les clients, qui ont célébré dans la détente la Fête Nationale Française. Le Casino vous rappelle qu'il est ouvert tous les jours de 12h à 1h et le vendredi-samedi jusqu'à 4h avec plus de 200 machines à sous, ses tables de Black Jack, Roulettes, Poker Caraïbéen, Baccarat, et la présence du chanteur Melvin du jeudi au dimanche pour enchanter les lieux.

## AU CAPTAIN FRENCHY (Gd Case)

### De l'ambiance pour le 14 juillet



Le Bar-Restaurant qui borde la magnifique Baie de Gd Case vous propose toujours des week-ends des plus délassants avec le farniente sur la plage, de bons petits plats Maison, et des superbes animations. Mardi dernier la 'Bastille Day' animée par Dj Alex aura connu de belles explosions sur la piste avec tous les clients qui se sont bien libérés sur toutes les notes festives. Au programme pour cette fin de semaine, nous relevons toujours le vendredi 17 juillet la soirée 'Latino Party' animée par Dj Eagle et le samedi 18 juillet à partir de 14h la spéciale 'Beach Party' qui va encore vous faire vibrer avec les Dj's Eye-dol et EM et le fameux canon à mousse sur la plage.

**AVEC DALE BUCHAN**  
à partir de 20h30  
**FRIDAY CHILL**

**VENDREDI 17 JUILLET 2020**

---

**AMIN ET SCUD**  
à partir de 19h30  
**DIMANCHE 19 JUIL 2020**  
Délite acoustik

**SAMEDI 18 JUIL 2020**  
à partir de 21h30  
**REGGAE NIGHT**

**PERCY RANKIN & SON BAND**

BAR // RESTAURANT // LIVE MUSIC

63 blvd de Grand Case - 06 90 56 24 34  
Ouvert du mardi au dimanche à partir de 17h30

## A LA LOTERIE FARM (Pic Paradis)

### Pour vos prochaines 'Garden et Pool Party'

Avec la superbe 'Garden Groove' samedi 18 juillet de 18h à minuit avec Dj Classy D et le groupe What the Funk en Live, nous relevons également le samedi 25 juillet votre nouvelle 'Treehab Party' de 12h à 21h avec d'excellents Dj's pour chauffer l'ambiance. Pour le mois de juillet, il est rappelé que le site vous accueillera du samedi au lundi avec l'espace piscine ouvert de 11h à 17h, la salle Jungle pour la restauration de 12h à 16h, le bar Jungle de 10h à 18h, Hikes et Fly Zone de 10h à 16h et le Fly zone extrême pour un départ quotidien à 12h. (Réservations Samantha 0690 49 40 11 ou sam@loteriefarm.com)

## AU RED PIANO (Simpson Bay)

### De bonnes détente en musique

Le Piano-Bar vous rappelle ses belles animations à partir de 20h, avec vendredi la 'Ladies Night' avec le 2 for 1 martinis, animée par Dj Classy D, samedi la 'Caribbean Night' avec Dj Joel, dimanche la soirée 'Play Hard', et tous les lundis la 'Church on Monday' avec le groupe 'What the funk' pour faire vibrer tous les danseurs.



## AU BARRANCO (Grand Case)

### De belles partitions à la carte



Le Restaurant-Bar-Lounge vous présente depuis quelques semaines son nouveau concept de dîners avec animations musicales du jeudi au dimanche pendant toute la période des vacances. Pour le 'Sunset Dinner Music' du jeudi 16 juillet nous avons retrouvé le talentueux Chanteur-Saxo Owi Mazel qui a enchanté les lieux sur de multiples harmonies, comme les excellentes suggestions à la carte où les plateaux 'partage' copieusement élaborés qui auront séduit tous les gourmets. Pour cette fin de semaine, reprenez le samedi 18 juillet la soirée 'Barranco Disco' avec Dj Rudy dans une 'Saturday Night' qui ne manquera pas de belles notes dansantes.

## A SALE & PEPE (Simpson Bay)

### Monday Jazz Night

Le Restaurant 'Italian et Sicilian' situé en bordure de la marina, vous invite tous les lundis à passer votre dîner au son du 'Smooth Jazz' avec le guitariste Alban Charton dès 19h.

## AU KARAKTER (Simpson Bay)

### Incontournable 'Adeptive Sunday'

Le Beach-Restaurant vous propose tous les soirs une belle diversité musicale avec ses 'Live Music' de 19h30 à 22h30. Au programme notez vendredi le duo Connis (saxo) et Betty V (chant), samedi la 'Latin Night' avec Eduardo, Yonnis et Simon, dimanche l'explosive 'Beach Party' à partir de 14h avec le super Dj Mister T et ses copères Léo et Allan P, sur les plus belles notes revisitées, tous les lundis le groupe Sms Expérience Band 'Caribbean-Pop', mercredi 'Pop-Rock' avec Alfredo et Yonnis, et jeudi Ayan Farah sur du 'Soul-Jazz'.



**BEACH / BAR RESTAURANT / LOUNGE**

**THE SUN BEACH CLUBBER**

From Monday to Friday  
**1 FREE GLASS OF CHAMPAGNE!**  
\* for a meal consumed

**On week, THE DAYS OFF... that's where it happens!**

**Everyday Live DJ by Black Rock from Ibiza & NYC**

We invite your children \*one child dish per adult meal  
**FREE GAMES AREA every weekend in July and August**

**ORIENT BAY OPEN 7/7**  
Booking AXEL +590 690 735 727

**LA FRITE AU VENT**  
Boulevard de Grand-Case

**TOUS NOS PLATS SONT À: 14€**

**WAFFLE BURGERS GAUFRES SALÉES**  
**FRITES BELGES SPÉCIALITÉS BELGES**

Ouvert tous les soirs du mercredi au samedi à partir de 18h00



# La tournée de Mimi

## AU BIKINI BEACH (Baie Orientale)

### Chaude soirée Bleu, Blanc, Rouge



Le Beach-Bar-Restaurant n'aura pas manqué d'effervescence sur son site le lundi 13 juillet pour sa soirée de célébration de la Fête Nationale, avec des centaines de clients qui ont enflammé la plage pour une 'Beach Party' sous ébullitions bien animée par les Dj's Padre et Jérémie. Une soirée très bouillonnante qui aura séduit tous les inconditionnels d'animations les pieds dans le sable sur de délirantes envolées musicales.

## AU RAINBOW (Grand Case)

### Une Fête Nationale très attractive



Le Beach-Bar-Restaurant qui proposait aussi mardi dernier, une spéciale 'Bastille Day Beach Party' avec les Dj's Classy D, Mike, Padre et Owi (saxo), aura brillé comme toujours de mille feux dans cette journée enivrante teintée des plus belles notes et de délirantes vibrations. Maintenant vous retrouverez votre site ouvert samedi 18 juillet (de 9h à 22h) pour le lunch & Dinner et dimanche 19 juillet (de 9h à 20h) pour le repas du midi suivi de votre habituelle 'DJ's Party'.

## LE SANDBAR (Beacon Hill)

### Avec un joli bouquet d'animations



Ce Bar-Restaurant situé à côté du Sunset dans son style très Antillais, vous invite à vous détendre en profitant des nombreux atouts du site, avec sa petite plage, son 'Food Truck', son bar chaleureux, et tous les soirs ses 'Live Music'. Nous notons au programme, vendredi Dj Mario avec le 'Karaoké', samedi Dj Allan P sur de la 'Soul-House', dimanche le SMS Expérience pour la 'Reggae Night', mardi le duo Amin et Scud dans 'Delir Acoustik', mercredi Latin Sugar Band pour la 'Salsa Party', et jeudi Dj Classy D avec la 'Ladies Night'.

## A LA PIZZA CLUB (Princess Casino)

### Le Karaoké déchaine les passionnés



Ce Restaurant situé au 1er étage au-dessus de la Brasserie du Casino vous propose tous les vendredis et samedis des soirées bien animées, où de nombreux chanteurs se libèrent au travers des 'Karaoké Party'. Avec Dj Alex accompagné de Sara à l'animation de 18h à 23h et Hervé 'le Boss' qui est toujours en voix, l'ambiance est bien au rendez-vous, sans oublier pour combler l'âme des gourmands, des superbes pizzas cuites au feu de bois et les petits plats Maison. (ouvert 7/7 de 17h à 23h)

## AU TOPPERS (Simpson Bay)

### La machine à chanter fait des heureux



Ce Bar-Restaurant est depuis de très nombreuses années un spot très attractif avec tous les soirs ses rendez-vous 'Karaoké', qui ne manquent pas de voix.

**Pineapple Pete** **WASABI CHARLIE**

**LE MEILLEUR DES DEUX MONDES**  
OUVERT MIDI ET SOIR NON-STOP À PARTIR DE 11H

FERMÉ LE LUNDI  
À 10 MINUTES DE MARIGOT  
POUR RÉSERVATIONS OU À EMPORTER

WHATSAPP +1(721) 523-PETE OU APPEL +1(721) 544-6030

## AU LAGOONIES (Cole Bay)

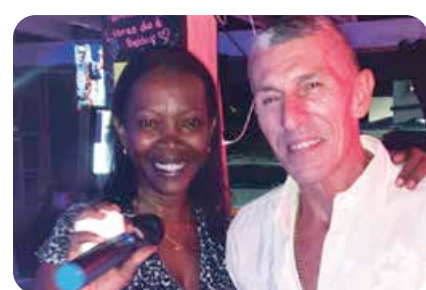
### Des soirées toujours attrayantes



Le Bar-Restaurant situé en bord du lagon de Simpson Bay, vous propose toujours de très bons 'Live Music' en fin de semaine de 20h à 23h. Nous vous rappelons vendredi 17 juillet l'habituelle 'Salsa Party' toujours explosive avec le groupe Latin Sugar, le samedi 18 juillet l'homme-orchestre Australien Dale Buchan, et le jeudi 23 juillet le talentueux chanteur-guitariste Lee Hardesty dans son 'Acoustic Pop-Rock'.

## AU OBA OBA BAR (Simpson Bay)

### Entre Karaoké et Musiques 'Latinos'



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay vous propose toutes les semaines de belles soirées avec ses nombreux 'Live music' très dansants. Pour vos prochaines animations, nous retenons vendredi 17 juillet le duo Amin et Steph dans leur 'Delir Acoustik' puis le samedi 18 juillet la

# 97150

SAINT MARTIN · SINTMAARTEN  
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue  
97150 Saint Martin  
E-mail : empreintesxm@orange.fr - Tél : 0590 27 74 61  
www.le97150.fr

IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
N° ISSN 2553-4297

#### SERVICE RÉDACTION :

Rédactrice en chef :  
Valérie Daizey  
0690 678 278  
redaction@empreintesxm.net

Ann Bouard  
0690 54 06 06

#### SERVICE RÉDACTION SOIRÉES

Michel Coubard  
0690 65 58 85

#### SERVICE MAQUETTE:

Alexandra Fraissant  
alex@empreintesxm.net

#### DISTRIBUTION :

Christophe Agar  
0690 88 82 47

SERVICE COMMERCIAL :  
Auréli Soucy  
0690 56 51 09

Matthieu Abdallah  
0673 65 07 96

ADJOINTE À LA PUBLICATION  
Tancredi Demont  
0690 65 59 82

DIRECTEUR DE PUBLICATION :  
Slobodan Milovanovic  
0690 622 822  
slobo@empreintesxm.net

SAMEDI 18 JUILLET 2020 / RED DIAMOND

SHOW À MINUIT

AVEC LES DANSEUSES DU Red Diamond

NOUVELLE COLLECTION DE LINGERIE ET MAILLOT DE BAIN AVEC HOT COUTURE SXM

H.C. Hot Couture

Ouvert à partir de 22h tous les soirs sauf le lundi  
+1-721 520 2040  
Après le pont de Simpson Bay Sint Maarten

Red Diamond

## THE RED PIANO

ST. MAARTEN

**EVERY FRIDAY**  
**LADIES Night**  
all night long  
2 FOR 1 MARTINIS  
DJ CLASSY B

**EVERY SATURDAY**  
**CARIBBEAN Night**  
DJ JOEL

**Specials**  
all night long  
\$2 BEERS  
\$4 SHOTS

**Work & Hard Play Hard**  
EVERY SUNDAY  
SERVICE INDUSTRY NIGHT

**CHURCA ON MONDAY**  
LIVE MUSIC - ROCK - R&B - POP & MORE

LOCATED IN THE HEART OF PELICAN, BEHIND HOLLYWOOD CASINO  
DOORS OPEN AT 8PM | FREE ENTRANCE | +1-721-527-4266 | WWW.THEREDPIANOSXM.COM



## La tournée de Mimi

### AU BAMBOO CLUB (Simpson Bay)

## Des fins de semaine pétillantes



Le Bar-Lounge a relancé ses chaudes animations musicales en fin de semaine, avec tous les jeudis la 'Ladies Night' animée par le talentueux Dj Mister, les vendredis la spéciale 'We are Family' avec un super Dj Rudy aux platines et tous les samedis l'incontournable 'House of Fun' où Dj Mister-T vous déchainera dans son registre 'Happy Music'.

### AU SUNBEACH Clubbers (Baie Orientale)

## Un spot bien délassant



Le Beach-Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours de 10h à 17h (voir plus), ne manque pas d'attraits pour vous faire passer d'agréables moments. Avec sa cuisine 'Gastro Beach' concoctée par la chef Ina, sa chaleureuse équipe autour de Laurent et Axel pour vous accueillir, sa plage qui vous tend les bras et Dj Black Rock à l'animation les lieux, l'ambiance est effectivement au rendez-vous tous les jours. A noter pour les enfants pendant deux mois l'installation d'un parc gonflable pour se divertir avec toujours un repas offert à un enfant accompagné d'un adulte.

### AU ALINA SUSHIS (Maho Plaza)

## De belles surprises gustatives



Ce spot incontournable pour les amateurs de sushis et des bonnes spécialités de la cuisine japonaise vous accueille à nouveau tous les soirs (fermé le dimanche) avec Ken son chef toujours très créatif et sa chaleureuse équipe. Avant de profiter des multiples savoureux plats proposés à la carte, ne manquez pas de vous arrêter dans les salons au 'Sake Bar' pour l'Happy Hour de 17h à 19h (avec tous les sushis roll et cocktails à moins 20%).

### A LA BODEGA (Cupecoy)

## Spéciale 'Caribbean Night'

Vendredi 17 juillet à partir de 19h, le Bar-Restaurant situé à 'Jordan Village', vous invite à une nouvelle soirée très dansante avec Dj Franklin aux platines.

### AU BLUE MARTINI (Grand Case)

## Des concerts bien exaltants



Le Bar-Restaurant vous propose à nouveau de jolis moments de danses et de détente, en fin de semaine avec des soirées 'Live Music' très festives. Nous retenons le vendredi 17 juillet la 'Friday Chill' à 20h30 avec le talentueux chanteur-guitariste Dale Buchan, samedi 18 juillet la 'Reggae Party' animée par Percy Rankin et son Bonfire Band à partir de 21h30, et dimanche 19 juillet à partir de 19h30 Amin et Scud dans leur 'Delir'Acoustik'.

### AU HOLE IN THE WALL (Maho Plaza)

## Une bonne halte sur du 'Pop-Rock-Soul'



Ce Bar-Concert vous propose toutes les semaines de retrouver ses soirées 'Live Music' de 20h à 23h, avec un joli programme d'animations musicales. Pour les prochaines 'Fun Party', nous relevons vendredi 17 juillet la 'Hole-Y Friday' avec Ronny Santana et Ayan Farah sur de la Pop-Soul, et samedi 18 juillet l'Acoustic Wibes' avec Ronny et Lee.

### AU SINT MAARTEN YACHT CLUB (Simpson Bay)

## Des Mercredis 'Jazz-Soul'



Le Bar-Restaurant qui est ouvert tous les jours de 7h à 23h, vous propose tous les mercredis son 'Happy Wednesday' de 18h à 20h avec la chanteuse Ayan Farah en concert. Chanteuse

### AU FAT TONY'S SXM (Cupecoy)

## Un lieu plein d'entrain



Ce Restaurant Américain avec ses spécialités de 'Smoked Meats et Pizzas' et ses suggestions au barbecue, vous propose tous les soirs, un concept au meilleur prix pour vos repas. Avec ses soirées 'Live Music' deux fois par semaine où les talentueux chanteurs-guitaristes Gianfranco et Lee mettent l'ambiance, ce 'Smokehouse' est à découvrir.



LE SPÉCIALISTE  
DES BEAUX ARTS

0590 87 88 39 / 0690 61 73 49

77, RUE ANEGADA - HOPE ESTATE





# La tournée de Mimi

## AU YELLOW SUB (Baie Orientale)

### Pour danser ou chanter



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay vous propose toutes les semaines de belles soirées avec ses nombreux 'Live music' très dansants. Pour vos prochaines animations, nous retenons vendredi 17 juillet le duo Amin et Steph dans leur 'Délir'Acoustik' puis le samedi 18 juillet la 'Karaoké Party' avec Jean Louis et sa machine à chanter pour les chanteurs en devenir et le jeudi 23 juillet la 'Salsa Party' avec le groupe Latin Sugar pour bien vous réchauffer.

## AU LOTUS (Simpson Bay)

### Un 'Night Club' toujours très animé



Ce Club qui est un endroit incontournable pour tous les amateurs de discothèque bien branchée, vous propose toutes les semaines des soirées endiablées qui font vibrer son 'Dance Floor'. Au programme des prochaines 'Dj's Party', notez vendredi 17 juillet la 'Old school contre la New school' avec les Dj's Blaze Big Boss Kembe et Maestro, le samedi 18 juillet la spéciale 'Elegant Saturday' avec les Dj's Prince et Outkast et le mercredi 22 juillet votre habituelle 'Ladies Night' avec Dj Prince et Maestro.

## AUX 3 AMIGOS (Maho Plaza)

### Toujours de chaudes 'Dj's Party'



Le Bar-Grill du village de Maho est aussi un excellent spot de la nuit avec des animations musicales bien vibrantes en semaine. Notez vendredi 'Afro-Beats-Soca' avec les Dj's Maestro, Vybz et Blaze, samedi 'Hardcore' avec Dj King Kembe et Dj Pekus, dimanche la 'Fun Sundays' avec Dj Big Boss et Kembe, mardi la 'Taco Tuesday' avec Dj King Kembe, mercredi '50cts Wings', et les jeudis 'Girls Night Out' avec Dj Outkast

## AU PINEAPPLE PETE (Simpson Bay)

### De bonnes gammes à la carte



Ce Restaurant très réputé pour cuisine internationale et ses suggestions de plats créoles, vous propose également suite à sa fusion avec le Wasabi de déguster une grande variété de sushis, de succulents petits plats autour de 4 tables pour le Teppanyaki en terrasse, ou de découvrir aussi différents mets de la cuisine japonaise. Notez pour vous détendre, bar à cocktails, salle de jeux, 5 tables de billard et l'Arcade avec ses machines électroniques, et les animations musicales tous les soirs avec le mardi Alban, mercredi Eduardo, jeudi Ronny, vendredi Jojo, samedi Jeremy et dimanche Eduardo.

## AU OBA OBA BAR (Simpson Bay)

### Entre Karaoké et Musiques 'Latinos'



Ce Bar-Lounge tenu par Frankie et Mélissa vous propose une soirée Karaoké tous les mercredis avec Dj Alex et Sara à l'animation, puis tous les vendredis la chanteuse Sol dans son répertoire 'Hits et Latino' et les samedis la 'Latin Live Music' avec Ali Montero et son Band, ainsi que des animations musicales les autres jours.

*Best Adult Club in the Caribbean*

*The Most Beautiful Girl around the World*

# The Platinum

Adult Entertainment Room

**OUVERT 7j/7 de 22H à 5h**  
Sonesta Maho Beach Resort

VENDREDI & SAMEDI DE 18H À 23H

## KARAOKE Night

AVEC DJ ALEX & SARA

Union Road #155, Cole Bay, Port de Plaisance Resort

Le PIZZA Club

pizza au feu de bois sur place ou à emporter

Ouvert tous les soirs de 17h à 22h

+ (590) 690 888 141 f Lepizzaclub Saint Maarten



# La meilleure viande AU MEILLEUR PRIX



RÔTI DE PORC EN FILET  
VIANDE PORC ORIGINE FRANCE

Le kilo  
**7€ 90**



CHAIR À FARCIR  
VIANDE PORC ORIGINE FRANCE

Le kilo  
**7€ 90**



**19** LE KILO  
95€



RAGOÛT D'AGNEAU  
VIANDE ORIGINE FRANCE



**26** LE KILO  
90€



ENTRECÔTE CHAROLAISE  
VIANDE DE BŒUF ORIGINE FRANCE



**16** LE KILO  
90€



CÔTE DE VEAU VIANDE DE VEAU ORIGINE FRANCE

**15** LE KILO  
90€



BŒUF BOURGUIGNON  
VIANDE DE BŒUF ORIGINE FRANCE



**8** LE KILO  
98€



SAUCISSES DE PORC AUX HERBES  
VIANDE PORC ORIGINE FRANCE



**19** LE KILO  
95€



RÔTI DE VEAU FAÇON ORLOFF  
GRUYÈRE, BACON  
VIANDE VEAU ORIGINE FRANCE

**11** LE KILO  
90€



MERGUEZ FAITES MAISON  
VIANDE ORIGINE FRANCE

**1€ = \$1.15**

#53 Union Road COLE BAY +1-721 544-3156  
Bush Road 79 PHILIPSBURG +1-721 542-4400

Du lundi au samedi : 8h - 19h  
Dimanche : 9h - 14h - [www.cmsxm.net](http://www.cmsxm.net)